

CMO1-I/2.86t

Nihāvend

Naḳṣ semā'ī 'Alī Efendi

Bilmezdim özüm gāmzeñe meftūn imişim ben

Text Edition

Neslihan Demirkol

With contributions from

Malek Sharif

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License
<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:
<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

نقش سماعی علی افندی

بیلمزدم اوزم غمزہ کہ مفتون ایمشم بن آفت زده دل خسته جگر خون ایمشم بن	2
تردلی تردلی تردلی تنہ نن نا تنہ درنی مکرر کل کل کل عشوہ بازم کل کل کل چارہ سازم	4
آہ سودی سنی جان ای شہ خوبان لطف ایلہ امان بندہ کہ ای نازلی جنان وای	6
آفت زده دل الی آخرہ	8

میان

سودا زده سک سن دیدیلر زلفکہ سویلہ چکسون بنی زنجیرہ کہ مجنون ایمشم بن	10
---	----

ترنم کالاول

1 نقش سماعی علی افندی | The lyrics appear in NE3466, fol. 10r; Ha, p. 87; FAS_CT_NIH, p. 26 and FAS_OZ_NIH, p. 10.

شرقی نہاوند [افندی...نقش | FAS_OZ_NIH نقش یوروک سماعی; NE3466 سماعی یورک [نقش سماعی 1
سودا [آفت زده 3 NE3466 طنبوری علی افندی [علی افندی | FAS_CT_NIH یوروک سماعی علی افندی
Ha مه [شہ 6 terennüm missing in FAS_OZ_NIH [دل 8...¹تردلی 4 FAS_CT_NIH زده
NE3466 سین [سک | missing in Ha and FAS_CT_NIH [بن 11...سودا 10 Ha جوان [جنان 7
NE3466 زلفنہ [زلفکہ

Naḳṣ semā'ī 'Alī Efendi

p. 110
piece no. 86

2 **Bilmezdim özüm ğamzeñe meftūn imişim ben**
Āfet-zede dil-ḥasta ciğer-ḥūn imişim ben

4 ter dillī ter dillī ter dillī te ne nen nā tene dir ney *mükerrer*
gel gel gel 'işve-bāzım gel gel gel çāre-sāzım

6 āh sevdi seni cān ey şeh-i ḥūbān
luṭf eyle amān bendeñe ey nāzlı cenān vāy

8 Āfet-zede dil *ilā-āḥirihi*

miyān[hāne]

10 **Sevdā-zedesin sen dediler zülfüne söyle [mükerrer]**
Çeksün beni zencire ki mecnūn imişim ben

terennüm kelevvel

[Lyricist: Nevres-i Cedîd]

3 Āfet-zede] Sevdā-zedesin FAS_CT_NIH | dil-ḥasta] dil-ḥasta NE3466 6 şeh-i] meh-i Ha 7 luṭf] raḥm NE3466 | cenān] cānān NE3466; civān Ha 9 miyānhāne...11 ben] missing in Ha, FAS_CT_NIH 10 Sevdā-zedesin] Sevdā-zedesin NE3466 | zülfüne] zülfüne NE3466 | mükerrer] The instruction “mükerrer” in square bracket, which the editor added at times in the block lyrics, is based on the text underlay of the music edition. It is indicated whenever a hemistich is repeated in the music or given in the text underlay twice consecutively. 13 Lyricist Nevres-i Cedîd] The lyrics consist of the first two distiches of a five-couplet gazel in *Ēser-i Nâdir* by Osmân Nevres (d. 1876), also known as Nevres-i Cedîd, to distinguish him from the earlier poet Abdülrezzâk Nevres (d. 1762); see Kaya 2010, 699.